AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS A L'ETRANGER

AGENCIA PARA LA ENSEÑANZA FRANCESA EN EL EXTRANJERO

LYCEE FRANÇAIS DE BARCELONE

LICEO FRANCÉS DE BARCELONA

Marché public de services de gestion des ressources humaines

Licitación de servicios de gestión de recursos humanos

CAHIER DES CLAUSES ADMINSITRATIVES (CCA)

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS (PCA)

Pouvoir adjudicateur : le Lycée français de Barcelone en représentation locale de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Etranger (AEFE)

Poder adjudicador: el Liceo francés de Barcelona en representación local de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE)

1. DISPOSITIONS GENERALES / *DISPOSICIONES GENERALES*

1.1 Objet du marché / *Objeto del contrato*

1.1 Objet / Objeto

Le présent marché a pour objet de définir les prestations suivantes au profit du Lycée français de Barcelone, établissement directement géré par l'AEFE (Agence pour l'Enseignement du Français à l'Etranger) en Espagne, en tant que Pouvoir Adjudicateur :

L'objet du contrat est la prestation de services de gestion des employés, ainsi que l'implantation et l'entretien d'un système de contrôle de présence (enregistrement des heures de travail journalières) et du portail de l'employé pour le Lycée français de Barcelone, conformément aux clauses contenues dans le cahier des charges technique, à celles des clauses administratives et conformément aux instructions de service données par le Lycée français de Barcelone à travers la personne désignée à cet effet dans son département des ressources humaines.

C'est un marché de prestation de services avec un prix forfaitaire qui pourra être actualisé en fonction de la hausse ou de la baisse de l'IPC (pas avant la première annualité du contrat).

La description des services et leurs spécifications techniques figurent dans le Cahier de Clauses Particulières /Techniques (CCP / CCT).

El objeto del contrato es la prestación de los servicios de gestoría laboral, así como proveer y mantener un sistema de control de presencia (registro de jornada) y del portal del empleado para el Liceo francés de Barcelona conforme a las cláusulas que se contienen en el Pliego de Prescripciones Técnicas, a las del Pliego de Cláusulas Administrativas y de acuerdo con las instrucciones de servicio que emita Liceo francés de Barcelona a través de la persona designada al efecto en su departamento de recursos humanos.

Se trata de un contrato de prestación de servicios con un precio global que podrá variar en función del IPC al alza o a la baja (no antes de cumplida la primera anualidad del contrato).

La descripción de los servicios, así como sus especificaciones figuran en el Pliego de Prescripciones Particulares / Pliego de Cláusulas Técnicas (PPP/PCT).

1.2 Parties contractantes / *Partes contratantes*

1.2.1 Pouvoir adjudicateur / *Poder adjudicador*

Le pouvoir adjudicateur est le Lycée Français de Barcelone, qui représente localement l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Etranger (AEFE), établissement public français à caractère administratif, sous tutelle du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes.

La Personne Responsable du Marché est Monsieur le Proviseur du lycée français de Barcelone qui représente localement M. le Directeur de l'AEFE. Le Proviseur est chargé de mettre en œuvre les procédures de passation et d'exécution des marchés. Il signe les marchés ou en autorise sa signature.

El Poder Adjudicador es el Liceo Francés de Barcelona, que representa localmente a la Agencia para la Enseñanza Francesa en el extranjero (AEFE), establecimiento público francés con carácter administrativo, bajo la tutela del Ministerio de Asuntos Extranjeros y Europeos.

La Persona Responsable del Contrato es el señor Director del Liceo Francés de Barcelona quien representa localmente al señor Director de l'AEFE. El Director del Liceo Francés de Barcelona está encargado de aplicar los procedimientos de firma y de ejecución de los contratos, firma estos últimos o autoriza su firma.

1.2.2 Le titulaire du marché / *El titular del contrato*

Sera titulaire celui auquel a(ont) été attribué(s) le(s) marché(s).

Será titular aquél al que se le haya(n) atribuido el(los) contrato(s).

1.3 Division par lots / *División en lotes*

Le présent marché n'est pas alloti

La presente Licitación no está dividida en Lotes

1.4 Sous-traitance / Subcontratación

Il n'est pas prévu de sous-traitance pour ce marché.

No está prevista la subcontratación para este contrato.

2. PIECES CONTRACTUELLES CONSTITUTIVES DU MARCHÉ / *DOCUMENTOS CONTRACTUALES QUE CONSTITUYEN EL CONTRATO*

2.1 Documents d'ordre particulier / *Documentos de orden particular*

Les pièces constitutives du marché sont par ordre de priorité décroissante :

1) Le présent règlement de consultation (RC)
2) L'Acte d'Engagement (AE) et les annexes éventuelles
3) Le Cahier de Clauses Administratives (CCA)
4) Le Cahier de Clauses Techniques Particulières (CCTP) et ses Annexes

Le Pouvoir Adjudicateur se réserve le droit de faire des modifications non-substantielles au dossier de consultation au plus tard 10 jours avant la date limite de réception des offres.

Los documentos que constituyen el contrato, por orden de prioridad decreciente, son:

1) El presente Reglamento de Consulta (RC)

2) El Acta de Compromiso o Contrato (AC) y sus eventuales anexos

3) El Pliego de Cláusulas Administrativas (PCA)

4) El Pliego de Cláusulas Técnicas Particulares (PCTP) y sus anexos

El Poder Adjudicador se reserva el derecho de hacer modificaciones no sustanciales al dosier de consulta como tarde 10 días antes de la fecha límite de recepción de las ofertas.

2.2 Documents d'ordre général / *Documentos de orden general*

Toutes les services doivent respecter les normes et règlementation en vigueur notamment en Espagne, Europe et internationalement.

Todos los servicios deben respetar las normas y reglamentaciones vigentes en la materia tanto en España como en Europa como internacionalmente.

3. JUSTIFICATIFS A APPORTER PAR LE CANDIDAT / JUSTIFICATIVOS A APORTAR POR EL CANDIDATO

Le candidat devra pouvoir justifier qu'il est apte à contracter. Son aptitude se justifiera avec une documentation signalée à continuation, devant se présenter un original ou photocopie certifiée de la même.

El candidato deberá poder justificar su aptitud para contratar. La aptitud para contratar se acreditará mediante la documentación señalada en los apartados siguientes, debiendo presentarse original, testimonio notarial o fotocopia compulsada de la misma.

Les documents devront être rédigés en espagnol ou en français, pour la documentation fournie par une entreprise autre qu'espagnole ou française, sera exigée une traduction officielle à l'espagnol ou au français afin de produire des effets juridiques en Espagne.

Los documentos deberán estar redactados en castellano o en francés, y tratándose de documentación presentada por empresas que no sean españolas o francesas, se exigirá, en su caso, la traducción oficial al castellano o francés y que se encuentre debidamente legalizada para producir efectos jurídicos en España.

Les entrepreneurs individuels devront présenter un document d'identification national ou équivalent. Ils devront justifier leur inscription au registre du commerce et des sociétés et le nom commercial sous lequel opèrent lorsqu'ils opèrent avec leur nom et prénom.

Los empresarios individuales deberán presentar el documento nacional de identidad o, en su caso, el documento que haga sus veces. Asimismo, deberán acreditar la inscripción en el Registro Mercantil, en el supuesto de que estuviesen obligados a ello conforme a la legislación vigente y, en su caso, el del nombre comercial bajo el que operen, cuando no lo hagan con su nombre y apellidos.

Les personnes juridiques devront présenter copie de l'acte de constitution, les statuts ou un acte fondateur, dans lequel figurent les normes régulant son activité, étant ceux-là inscrits dans le registre public correspondant selon le type de personne juridique concernée.

Las personas jurídicas presentarán la escritura o documento de constitución, los estatutos o acto fundacional, en los que consten las normas por la que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

Le candidat fournira une déclaration responsable ainsi que les justificatifs de l'administration pertinente accréditant que le candidat accomplit effectivement ses obligations commerciales/fiscales et de sécurité sociale imposées par les dispositions en vigueur. Il attestera qu'il ne fait pas l'objet d'une interdiction de soumissionner. Une telle déclaration devra être souscrite par le représentant légal de l'entreprise ainsi que produite pour l'autorité compétente.

El candidato aportará una declaración responsable así como los justificantes de la administración correspondiente acreditativa de que el licitador se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, impuestas por las disposiciones vigentes, así como de que no está incurso en una prohibición de contratar. Dicha declaración deberá estar suscrita por el representante legal de la empresa así como emitida por la autoridad competente.

Le candidat justifiera d'une déclaration responsable souscrite par le représentant légal de l'entreprise indiquant son chiffre annuel d'affaires des dernières années (3).

Declaración responsable suscrita por el representante legal de la empresa indicando su cifra anual de negocios de los tres últimos años.

Le candidat fournira une justification légale attestant qu'il ne fait pas l'objet d'une interdiction de soumissionner ou d'insolvabilité.

Declaración suscrita por el responsable legal de la empresa acreditativa de no estar incurso en causa de declaración de insolvencia o concurso.

Les candidats devront aussi justifier que tous les requis exigés à l'article 59.1 de la Directive 2014/24/UE du Parlement Européen et du Conseil du 26 février 2014 sur les marchés publics, par la présentation du Document Unique de Marché Européen (DUME).

Los licitadores deberán asimismo acreditar el cumplimiento de los requisitos previos de acceso contemplados en el artículo 59.1 de la Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo mediante la presentación de una declaración responsable que siga el formulario normalizado del Documento europeo único de contratación (DEUC).

Le DUME pourra être directement exporté, complété et imprimé depuis cette page web habilitée à cet effet :

https://dume.chorus-pro.gouv.fr/#/accueil/operateur-economique

Documento europeo único de contratación podrá ser cumplimentado, exportado e impreso desde la página web habilitada al efecto:

https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=es

Les prérequis figurant dans l'article 59.1 de la Directive précitée et qui sont contenus dans le formulaire DUME sont les suivants :

1.Le candidat ne se retrouve dans aune des interdictions de candidater à un marché

2.Le candidat réunit les critères de sélection établis dans ce présent Cahier de Clauses Administratives faisant référence à l'activité professionnelle, financière et technique précités.

3. Inscription dans les registre professionnels officiels, le cas échéant.

4. Toutes les certifications et accréditations concernant la capacité du candidat telles qu'indiqués dans le CCTP

Los requisitos previos de acceso contemplados en el citado artículo 59.1 de la Directiva y que se contienen en el formulario del DEUC son los siguientes:

1.- Que el licitador no se encuentra en ninguna de las situaciones de prohibición de contratar contempladas en el artículo 60 del TRLCSP;

2.- Que el licitador cumple los criterios de selección establecidos en el presente Pliego, referidos a la habilitación para ejercer la actividad profesional, así como a los requisitos de elegibilidad en relación con la solvencia económica, financiera y técnica.

3.- Inscripción en el registro profesional oficial correspondiente en los casos en los que sea aplicable.
4.- Toda certificación y acreditación oficial sobre la capacidad ele candidato tal y como indicado en el PCT.

Le DUME devra être présenté avec la signature du représentant légal de l'entreprise qui candidate au marché.

El DEUC deberá presentarse debidamente firmado por el representante legal de la empresa licitadora.

Lorsque les requis de capacité économique, financière ou technique varient d'un lot à un autre, le DUME devra se compléter pour chaque lot auquel s'appliquent les mêmes requis de capacité économique, financière et technique.

Cuando los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica varíen de un lote a otro, el DEUC deberá cumplimentarse para cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia económica, financiera y técnica.

Le pouvoir adjudicateur pourra demander aux candidats qu'ils présentent l'ensemble ou partie des documents justificatifs des requis précédents qui sont contenus dans le DUME à n'importe quel moment de la procédure, et cela pour le bon fonctionnement de la procédure. Dans tous les cas, ces documents justificatifs sont sollicités par le pouvoir adjudicateur au moment de la présentation des offres.

El poder adjudicador podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos de los requisitos previos de acceso que se contienen en el DEUC en cualquier momento del procedimiento, cuando resulte necesario para garantizar el buen desarrollo del mismo. En todo caso, dichos documentos justificativos se solicitan por parte de del poder adjudicador al licitador en el momento de la presentación de las ofertas.

4. OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION

Les opérations de vérifications quantitatives et qualitatives ont pour objet de contrôler la conformité entre :

- La quantité, la qualité livrée et le travail fait
- La quantité et qualité indiquée sur le marché en général et le respect du CCTP en particulier
- Le respect de la réglementation en vigueur
- Et en général la conformité d'exécution du marché avec les engagements signés entre prestataire et Pouvoir Adjudicateur.

Ces vérifications seront effectuées par le pouvoir adjudicateur ou par des personnes mandatées ou habilitées.
Ces vérifications pourront être à fréquence régulière ou fortuite.
En cas de manquement quant à l'exécution de la prestation le pouvoir adjudicateur peut décider d'appliquer des pénalités (art 8 du présent CCAP).

5. OPERACIONES DE VERIFICACIÓN

Las operaciones de verificación cuantitativa y cualitativa tienen por objeto comprobar el cumplimiento entre:

- *La cantidad, la calidad entregada y el trabajo realizado*
- *La cantidad y calidad indicada en general y frente al PPT en particular*
- *Cumplimiento de las normas vigentes*

- *Y en general la conformidad de la ejecución del contrato con los compromisos firmados entre el prestador de servicios y el Poder Adjudicador.*

Estos controles serán realizados por el órgano de contratación o por personas autorizadas o encargadas a tal efecto.

Estos controles pueden ser periódicos o puntuales.

En caso de incumplimiento en la ejecución del servicio, el órgano de contratación podrá decidir sobre la aplicación de las sanciones (art 8 de este PCA).

6. PRIX / *PRECIO*

a. Forme du prix / *Forma del precio*

Le prix est global et forfaitaire et comprend :
-Toutes les sujétions telles que les coûts des assurances, charges fiscales, parafiscales, sociales et autres attachées à l'ensemble de ces prestations ;
- des sujétions engendrées par la nature, le lieu et l'époque des prestations
- des aléas dus au site (moyens de transport, matériels, logistique relative au personnel, déplacements, hébergement si nécessaire, etc.)

El precio es global e incluye:

-Todos los gravámenes, tales como los costes de los seguros, las cargas fiscales, parafiscales y otras, vinculadas al conjunto de prestaciones;

- las sujeciones derivadas de la naturaleza, el lugar y la época de las prestaciones;

- los riesgos debidos al lugar (medios de transporte, materiales, logistica relativa al personal, desplazamientos si son necesarios, alojamientos en su caso, etc.)

b. Variations du prix / *Variaciones del precio*

Les prix sont fermes, non actualisables et non révisables (sauf dans les cas expressément acceptés par le Pouvoir Adjudicateur). L'actualisation à la hausse ou à la baisse selon IPC pourra s'appliquer à compter dès la première année de durée du contrat moyennant accord préalable du Pouvoir adjudicateur.

Los precios son fijos, no actualizables y no revisables (salvo en los casos expresamente aceptados por el Poder Adjudicador). La actualización al alza o a la baja según IPC podrá únicamente intervenir a partir del primer año de duración del contrato y en cualquier caso mediante acuerdo previo y expreso del Poder adjudicador.

c. Taxes-droits de douane / *Tasas-derechos de aduana*

Sauf dispositions contraires, tous les montants figurants dans le présent marché sont exprimés hors Taxes. Les taxes locales sont applicables et le marché est facturé toutes taxes comprises.

Salvo disposiciones contrarias, todos los importes que figuran en el presente contrato son expresados sin incluir impuestos. El contrato será facturado todos los impuestos incluidas.

d. Délai de paiement / *Plazo de pago*

Le paiement du marché se fera par mandat administratif dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la facture/factures.
El pago del contrato se hará por mandato administrativo en un plazo de 30 días a contar de la recepción de la factura / facturas.

7. RESILIATION / *RESCISIÓN*

7.1 POUR FAUTE DU TITULAIRE / *POR CULPA DEL TITULAR*

Le pouvoir adjudicateur peut résilier sans mise en demeure préalable le marché aux torts du titulaire dans les situations suivantes :

-En cas d'incapacité d'exécution du marché par le titulaire dans les termes accordés,
-Lorsque le titulaire déclare, indépendamment des cas de force majeure, ne pouvoir exécuter ses engagements,
-Lorsque le titulaire s'est livré à l'occasion de son marché à des actes frauduleux portant sur la nature, la qualité ou la quantité des prestations,
-Lorsque, postérieurement à la signature du marché, le titulaire est exclu de toute participation à des appels d'offres publics ou marchés
-Lorsque le titulaire a contrevenu à la législation ou la réglementation du travail,
-Lorsque le titulaire n'a pas respecté ses obligations de discrétion.

El poder adjudicador puede rescindir el contrato sin necesidad de requerimiento previo e implicando la total responsabilidad del titular en las siguientes situaciones:

-En caso de incapacidad de ejecución de los compromisos del contrato en los términos acordados,
-Si el titular declara, independientemente de los casos de fuerza mayor, no poder ejecutar sus compromisos,
-Si el titular ha cometido, con ocasión de su contrato, actos fraudulentos sobre la naturaleza, la calidad o la cantidad de las prestaciones,
-Si posteriormente a la firma del contrato, el titular es excluido de toda participación en licitaciones públicas,
-Si el titular ha contravenido la legislación o la reglamentación del trabajo,
-Si el titular no ha respetado sus obligaciones de discreción.

7.2 RESILIATION POUR D'AUTRES MOTIFS / RESCISIÓN POR OTROS MOTIVOS

Le pouvoir adjudicateur peut à tout moment mettre fin à l'exécution des prestations avant l'achèvement de celles-ci, par une décision de résiliation du marché moyennant un préavis d'un mois.

El poder adjudicador puede en todo momento poner fin a la ejecución de las prestaciones antes de la finalización de las mismas, mediante una decisión de rescisión del contrato preavisando con un mes de antelación.

8. PÉNALITÉS

8.1 PÉNALITÉ SUITE À DÉCISION APRÈS VÉRIFICATION

La pénalité applicable en cas de manquement quant à l'exécution de la prestation est forfaitaire et fixée à 500 € HT par jour ouvrable de manquement. Cette pénalité est majorée de 25% en cas de récidive du même manquement dans le mois, puis 50% en cas de deuxième récidive du même manquement dans le mois, puis 100% en cas de nouvelle récidive dans le même mois.

8.2 PÉNALITÉ DE RETARD

Lorsque le délai contractuel d'exécution ou de livraison est dépassé, par le fait du titulaire, ce dernier encourt, par jour ouvrable de retard et sans mise en demeure préalable une pénalité fixée à 1% du montant global HT du marché qui lui a été attribué.

8. PENALIZACIONES

8.1 PENALIZACIÓN COMO RESULTADO TRAS LA VERIFICACIÓN

La sanción aplicable en caso de incumplimiento en la prestación del servicio se fija en 500 € sin impuestos por día hábil de incumplimiento. Esta sanción se incrementa en un 25 % en caso de reincidencia del mismo incumplimiento dentro del mismo mes, más tarde en un 50 % en caso de una segunda reincidencia del mismo incumplimiento dentro del mismo mes, finalmente en un 100 % en caso de nuevas reincidencias dentro del mismo mes.

8.2 PENALIZACIÓN POR DEMORA

Cuando se exceda el plazo contractual de ejecución o entrega, por falta y culpa del titular, éste incurre, por día hábil de retraso y sin previo aviso, en una penalización fijada en el 1% del importe total sin impuestos del contrato que le fue adjudicado.

9. LITIGE / *LITIGIO*

En cas de litige, le tribunal compétent est le Tribunal du domicile du Pouvoir Adjudicateur.

En caso de haber litigio, será competente el Tribunal del domicilio del Poder Adjudicador.

10. LANGUE / *IDIOMA*

Sont admis le français et l'espagnol. En cas d'avoir contradiction entre les documents français et espagnols, la version espagnole prévaudra sur la version française.
Se admiten en francés y el español. En caso de haber contradicción entre los documentos españoles y franceses, prevalecerá la versión española sobre la versión francesa.